

Smallholder Household Survey in Bangladesh

Questionnaire for Individual Household Members

This questionnaire will be administered to **ALL** individual household members who contribute to the household income that is, the head of household and spouse and other household members aged 15 and over who contribute to the household income. These household members will be identified from the household questionnaire.

এই প্রশ্নপত্রটি সকল পরিবারের সদস্যের জন্য এডমিনিস্টার করতে হবে। তারা হতে পারেন এমন সদস্য যারা পরিবারের আয়ে অবদান রাখেন, পরিবারের প্রধান, পরিবারের প্রধানের স্ত্রী/স্বামী বা ১৫ বছর এবং তার বেশি বয়সের অন্য কোন পরিবারের সদস্য যিনি পারিবারিক আয়ে অবদান রাখেন। Household questionnaire/প্রশ্নপত্র থেকে পরিবারের সদস্য নির্বাচন করুন।

This questionnaire is administered to **ALL** individual household members who contribute to the household income that is, the head of household and spouse and other household members aged 15 and over who contribute to the household income. These household members were identified in the household questionnaire.

এই প্রশ্নপত্রটি সকল পরিবারের সদস্যের জন্য এডমিনিস্টার করতে হবে। তারা হতে পারেন এমন সদস্য যারা পরিবারের আয়ে অবদান রাখেন, পরিবারের প্রধান, পরিবার প্রধানের স্ত্রী/স্বামী বা ১৫ বছর এবং তার বেশি বয়সের অন্য কোন পরিবারের সদস্য যিনি পারিবারিক আয়ে অবদান রাখেন। household questionnaire/প্রশ্নপত্র থেকে পরিবারের সদস্য নির্বাচন করুন।

| Multiple-respondent questionnaire একের অধিক উত্তরদাতার জন্য প্রশ্নপত্র | |
|---|---|
| 11. CGAP cluster number/ CGAP cluster নাম্বার: _____ | 12. Household number/ Household নাম্বার: _____ |
| 13. Household member's name/ Household member এর নাম: Name/নাম _____ | 14. Household member's line number/ Household member দের লাইন নাম্বার: _____ |
| 15. Interviewer's name and number/সাক্ষাৎকার গ্রহণকারীর নাম এবং নাম্বার: Name/নাম _____ | 16. Supervisor's name and number/সুপারভাইজারের নাম এবং নাম্বার: Name/নাম _____ |
| 17. Day / Month / Year of interview/দিন/মাস/বছর: _____ / _____ / 2016 | 18. Region Name/এলাকার নাম _____ |
| 19. District Name/জেলার নাম _____ | |
| <p>Repeat greeting if not already read to this household member: আগে বলে না থাকলে household member কে নিচের গ্রিটিংটি আবার পড়ে শোনান:</p> <p>We are from MRB. We are conducting a survey about smallholder households. I would like to talk to you about your household activities and financial behaviors. The interview will take about 20 minutes. All the information we obtain will remain strictly confidential and anonymous. May I start now? আমরা এম আর বি বাংলাদেশ থেকে এসেছি। আমরা smallholder households/ছোট পরিবার নিয়ে একটি জরিপ করছি। আপনার বাসার বিভিন্ন কার্যক্রম এবং আর্থিক কার্যক্রম নিয়ে আপনার সাথে কথা বলতে চাই। এই সাক্ষাৎকারটি সম্পন্ন করতে ২০ মিনিট সময় লাগবে। আপনার দেয়া সমস্ত তথ্যের সব ধরনের গোপনীয়তা রক্ষা করা হবে। আমি কি সাক্ষাৎকারটি শুরু করতে পারি?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes, permission is given ⇒ Go to A0 to begin the interview. হ্যাঁ, অনুমতি দেয়া হয়েছে ⇒ সাক্ষাৎকারটি শুরু করার জন্য A0 এ চলে</p> <p><input type="checkbox"/> No, permission is not given ⇒ Circle 03 in I10. Discuss this result with your supervisor. না, অনুমতি দেয়া হয়নি ⇒ I10 এ 03 তে কোড করুন। এই ব্যাপারটি নিয়ে সুপারভাইজারের সাথে কথা বলুন।</p> | |

I10. Result of household member 's interview/ household member সাক্ষাৎকারের ফলাফল:

| | |
|---|----|
| Completed/সম্পন্ন হয়েছে | 01 |
| Not at home at time/সাক্ষাৎকার গ্রহণের সময় বাড়িতে ছিল না | 02 |
| Refused/প্রত্যাখ্যাত | 03 |
| Partly completed/আংশিক সম্পন্ন হয়েছে | 04 |
| Incapacitated/ সাক্ষাৎকার দিতে অক্ষম | 05 |
| Other (<i>specify</i>)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____ | 96 |

MODULE ON AGRICULTURAL PRACTICES

A0. MATCH TO D11. Do you participate in the household's agricultural activities?

D11 এর সাথে মিলিয়ে দেখুন। পরিবারের কৃষিকাজে কি আপনি অংশগ্রহণ করেন?

| | | |
|-----------------------------------|---|-----------------------------|
| SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর | | |
| No/না | 2 | SKIP TO H1 H1 তে চলে যান |
| Yes/হ্যাঁ | 1 | |

I would like to ask you some questions about your agricultural practices.

এখন আপনাকে চাষাবাদ/কৃষিকাজ সংক্রান্ত কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞেস করতে চাই।

A1. What is the form of ownership of your land?

আপনার জমির মালিকানার ধরণটি কি দয়া করে বলবেন?

| | |
|---|----|
| READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর | |
| Individual ownership with lease or certificate লিজ বা দলিল সহ ব্যক্তি মালিকানা | 1 |
| Individual ownership under customary law গতানুগতিক আইনের অধীনে ব্যক্তি মালিকানা | 2 |
| Communal (resources are shared) সম্প্রদায় সূত্রে পাওয়া (শেয়ারে থাকা সম্পদ) | 3 |
| State ownership রাষ্ট্র মালিকানাধীন সম্পদ | 4 |
| “Kott” ‘কট’ | 5 |
| Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 6 |
| Don't know জানি না | 98 |

A2. How much agricultural land do you own, including ponds or water?

পুকুর বা জলাশয় মিলিয়ে আপনার নিজের কতটুকু চাষযোগ্য/কৃষি জমি আছে?

| | | | |
|---|--|---|--|
| SINGLE ANSWER. RECORD EXACT RESPONSE AND PROBE FOR UNIT TYPE একটিমাত্র উত্তর। সঠিক উত্তরটি রেকর্ড করুন এবং ইউনিটের ধরণটি বুঝার জন্য প্রোব করুন | | | |
| Size সাইজ/আকার | | Unit (hectare, acre, square feet, square mile, decimals) ইউনিট (হেক্টর, একর, স্কোয়ার ফিট, স্কোয়ার মাইল, ডেসিম্যাল) | |

98 for Don't know. Record zero if do not rent or borrow any agricultural land

‘জানি না’ এর জন্য 98 কোড করুন। যদি কোন কৃষি জমি বর্গা বা লিজ না দেয় বা নেয় ‘০’ রেকর্ড করুন

A3. How much agricultural land do you rent, borrow or have the right to use, including ponds or water?
পুকুর বা জলাশয় সহ কি পরিমাণ চাষযোগ্য/কৃষি জমি আপনি বর্গা বা লিজ বা ব্যবহারের অধিকার রাখেন?

| | | | |
|---|--|---|--|
| SINGLE ANSWER. RECORD EXACT RESPONSE AND PROBE FOR UNIT TYPE একটিমাত্র উত্তর। সঠিক উত্তরটি রেকর্ড করুন এবং ইউনিটের ধরণটি বুঝার জন্য প্রোব করুন | | | |
| Size সাইজ/আকার | | Unit (hectare, acre, square feet, square mile, decimals) ইউনিট (হেক্টর, একর, স্কয়ার ফিট, স্কয়ার মাইল, ডেসিম্যাল) | |

98 for Don't know. Record zero if do not rent or borrow any agricultural land

‘জানি না’ এর জন্য 98 কোড করুন। যদি কোন কৃষি জমি ভাড়া না দেয় বা ধার না নেয় ‘০’ রেকর্ড করুন

A4. Do you consider your farm to be a business?

আপনি কি আপনার ফার্ম/কৃষিকাজ একটি ব্যবসা হিসেবে গণ্য করেন?

| | |
|-----------------------------------|----|
| SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর | |
| Yes হ্যাঁ | 1 |
| No না | 2 |
| Don't know জানি না | 98 |

A4A. Which of the following statements best describes your role in the crops?

ফসল উৎপাদনের ক্ষেত্রে আপনার ভূমিকা বা অবদান নিচের কোন বক্তব্যটি ভালোভাবে ব্যাখ্যা করে/বুঝায়?

| | |
|--|----|
| SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর | |
| I make the decisions without any outside help বাইরের কারো সাহায্য ছাড়া আমি একাই সিদ্ধান্ত গ্রহণ করি | 1 |
| I share in making these decisions or participate in these decisions with others আমি এই ধরনের সিদ্ধান্ত গ্রহণের ক্ষেত্রে অন্যের সাথে শেয়ার করি বা অন্য কারো সাথে এই ধরনের সিদ্ধান্তের ক্ষেত্রে অংশগ্রহণ করি | 2 |
| I help out with the work but make no decisions nor participate in these decisions আমি এই ধরনের কাজে সহায়তা করি কিন্তু কোন সিদ্ধান্ত নেই না বা সিদ্ধান্তগ্রহণে অংশগ্রহণ করি না | 3 |
| I do not really help out at all with the work or the decisions আমি এই ধরনের কাজে কোন সহায়তাও করি না বা কোন সিদ্ধান্ত নেই না | 4 |
| Don't know জানি না | 98 |

A5. Which of the following crops do you grow?

নিচের কোন ফসলটি আপনি উৎপাদন করেন?

A6. ASK ONLY FOR CROPS MENTIONED IN A5, IF ANSWERED 'NONE' IN A5, SKIP TO A7. Which of the following crops that you grow is the most important to you and your family?

শুধুমাত্র A5 এ উল্লেখ করা ফসলগুলোর জন্য জিজ্ঞেস করুন। যদি A5 এ 'কোনটিই নয়' কোড হয় A7 এ চলে যান।

আপনি যে ফসলগুলো উৎপাদন করেন তাদের মধ্যে কোনটি আপনার এবং আপনার পরিবারের জন্য সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ?

| READ OUT. পড়ে শোনান | A5. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে | A6. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর |
|---------------------------|---|--|
| | <i>Grow</i> | <i>Most important</i> |
| Rice ধান | 1 | 1 |
| Wheat গম | 2 | 2 |
| Mango আম | 3 | 3 |
| Jute পাট | 4 | 4 |
| Maize ভুট্টা | 5 | 5 |
| Tea চা | 6 | 6 |
| Pulses ডাল | 7 | 7 |
| Sugarcane আখ | 8 | 8 |
| Tobacco তামাক | 9 | 9 |
| Chilies মরিচ | 10 | 10 |
| Onions পেঁয়াজ | 11 | 11 |
| Garlic রসুন | 12 | 12 |
| Potatoes আলু | 13 | 13 |
| Rapeseed | 14 | 14 |
| Mustard seed সরিষা | 15 | 15 |
| Coconut নারিকেল | 16 | 16 |
| Brinjal/Eggplant বেগুন | 17 | 17 |

| | | |
|---|-----------------------------------|----|
| Radish মূলা | 18 | 18 |
| Tomato টমেটো | 19 | 19 |
| Cauliflower ফুলকপি | 20 | 20 |
| Cabbage বাঁধাকপি | 21 | 21 |
| Pumpkin মিষ্ঠিকুমড়া | 22 | 22 |
| Banana কলা | 23 | 23 |
| Jackfruit কাঁঠাল | 24 | 24 |
| Pineapple আনারস | 25 | 25 |
| Guava পেয়ারা | 26 | 26 |
| Sesame/Til তিল | 27 | 27 |
| Other 1 (specify)/অন্যান্য ১ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____ | 28 | 28 |
| Other 2 (specify))/অন্যান্য ২ (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 29 | 29 |
| Other 3 (specify))/অন্যান্য ৩ (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 30 | 30 |
| None (Do not read) কোনটিই নয় (পড়ে শোনাবেন না) | 31 -> SKIP TO A7 A7 তে চলে যান | 31 |

A7. Which of the following crops do you grow that you consume at home? LIST ONLY CROPS SELECTED IN A5.

নিচের বিভিন্ন শস্যের মধ্যে কোন কোন গুলো আপনি বাসায় থাওয়ার জন্য চাষ করেন? শুধুমাত্র A5 এ কোড হওয়া শস্যগুলোর লিস্ট দেখান

A8. ASK ONLY FOR CROPS MENTIONED IN A7, IF ANSWERED 'NONE' IN A7, SKIP TO A9. Which of these crops that you grow do you consume the most?

শুধুমাত্র A7 এ বলা ফসল/ শস্যের জন্য জিজ্ঞেস করুন। যদি A7 এ 'কোনটিই নয়' কোড হয় A9 এ চলে যান। আপনি যে ফসলগুলো উৎপাদন করেন তাদের মধ্যে কোনটি আপনি সবচেয়ে বেশি খেয়ে থাকেন?

| READ OUT. পড়ে শোনান | A7. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে | A8. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর |
|-------------------------|---|--|
| | <i>Grow for consumption</i> | <i>Most consume</i> |
| Rice ধান | 1 | 1 |
| Wheat গম | 2 | 2 |

| | | |
|---------------------------|----|----|
| Mango আম | 3 | 3 |
| Jute পাট | 4 | 4 |
| Maize ভুট্টা | 5 | 5 |
| Tea চা | 6 | 6 |
| Pulses ডাল | 7 | 7 |
| Sugarcane আখ | 8 | 8 |
| Tobacco তামাক | 9 | 9 |
| Chilies মরিচ | 10 | 10 |
| Onions পেয়াজ | 11 | 11 |
| Garlic রসুন | 12 | 12 |
| Potatoes আলু | 13 | 13 |
| Rapeseed | 14 | 14 |
| Mustard seed সরিষা | 15 | 15 |
| Coconut নারিকেল | 16 | 16 |
| Brinjal/Eggplant বেগুন | 17 | 17 |
| Radish মূলা | 18 | 18 |
| Tomato টমেটো | 19 | 19 |
| Cauliflower ফুলকপি | 20 | 20 |
| Cabbage বাঁধাকপি | 21 | 21 |
| Pumpkin মিষ্টিকুমড়া | 22 | 22 |
| Banana কলা | 23 | 23 |
| Jackfruit কাঁঠাল | 24 | 24 |
| Pineapple আনারস | 25 | 25 |
| Guava | 26 | 26 |

| | | |
|---|-----------------------------------|----|
| পেয়ারা | | |
| Sesame/Til তিল | 27 | 27 |
| Other 1 (specify)/অন্যান্য ১ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____ | 28 | 28 |
| Other 2 (specify))/অন্যান্য ২ (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 29 | 29 |
| Other 3 (specify))/অন্যান্য ৩ (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 30 | 30 |
| None (Do not read) কোনটিই নয় (পড়ে শোনাবেন না) | 31 -> SKIP TO A9 A9 তে চলে যান | 31 |

A9. Do you buy any of the following crops?
আপনি নিচের কোন শস্য/ফসলটি কিনে থাকেন?

| | | | |
|--|----|---|----|
| READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে | | | |
| Rice ধান | 1 | Brinjal/Eggplant বেগুন | 17 |
| Wheat গম | 2 | Radish মূলা | 18 |
| Mango আম | 3 | Tomato টমেটো | 19 |
| Jute পাট | 4 | Cauliflower ফুলকপি | 20 |
| Maize ভুট্টা | 5 | Cabbage বাঁধাকপি | 21 |
| Tea চা | 6 | Pumpkin মিষ্টিকুমড়া | 22 |
| Pulses ডাল | 7 | Banana কলা | 23 |
| Sugarcane আখ | 8 | Jackfruit কাঁঠাল | 24 |
| Tobacco তামাক | 9 | Pineapple আনারস | 25 |
| Chilies মরিচ | 10 | Guava পেয়ারা | 26 |
| Onions পেয়াজ | 11 | Sesame/Til তিল | 27 |
| Garlic রসুন | 12 | Other 1 (specify)/অন্যান্য ১ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____ | 28 |

| | | | | |
|-----------------------|----|--|--|----|
| Potatoes আলু | 13 | | Other 2 (specify))/অন্যান্য ২ (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 29 |
| Rapeseed | 14 | | Other 3 (specify))/অন্যান্য ৩ (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 30 |
| Mustard seed সরিষা | 15 | | None (Do not read) কোনটিই নয় (পড়ে শোনাবেন না) | 31 |
| Coconut নারিকেল | 16 | | | |

A10. Do you have any livestock, herds, other farm animals, fish, or poultry?

আপনার কি কোন গৃহপালিত পশু, গরু , অন্য খামারের পশু , মাছ , বা হাস-মুরগী আছে?

| | | |
|-----------------------------------|---|----------------------------------|
| SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর | | |
| Yes হ্যাঁ | 1 | |
| No না | 2 | SKIP TO A15 A15 তে চলে যান |

A10A. Which of the following statements best describes your role in the livestock rearing and fish farming?

গৃহপালিত পশুপালন এবং মস্যা খামার চাষে আপনার অবদান/ভূমিকা নিচের কোন বক্তব্যটি ভালোভাবে ব্যাখ্যা করে?

| | |
|--|----|
| SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর | |
| I make the decisions without any outside help বাইরের কারো সাহায্য ছাড়া আমি একাই সিদ্ধান্ত গ্রহণ করি | 1 |
| I share in making these decisions or participate in these decisions with others আমি এই ধরনের সিদ্ধান্ত গ্রহণের ক্ষেত্রে অন্যের সাথে শেয়ার করি বা অন্য কারো সাথে এই ধরনের সিদ্ধান্তের ক্ষেত্রে অংশগ্রহণ করি | 2 |
| I help out with the work but make no decisions nor participate in these decisions আমি এই ধরনের কাজে সহায়তা করি কিন্তু কোন সিদ্ধান্ত নেই না বা সিদ্ধান্তগ্রহণে অংশগ্রহণ করি না | 3 |
| I do not really help out at all with the work or the decisions আমি এই ধরনের কাজে কোন সহায়তাও করি না কোন সিদ্ধান্ত নেই না | 4 |
| Don't know জানি না | 98 |

A11. How many of each of the following do you rear?

নিচের প্রতিটির কতটি করে আপনি পালন করেন?

| READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. RECORD '0' IF DO NOT REAR ANY পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে। যদি একটিও পালন না করে '০' রেকর্ড করুন | Count |
|--|-------|
| Cattle - beef গরু/গবাদি পশু | |
| Cattle - dairy গরু/গবাদি পশু - দুধ/দুগ্ধজাত পণ্য | |
| Buffalo মহিষ | |
| Goats - meat ছাগল - মাংসের জন্য | |
| Goats - dairy ছাগল - দুধ/দুগ্ধজাত পণ্য | |
| Sheep | |

| | |
|--|--|
| ভেড়া | |
| Chickens – broilers মুরগী – ব্রয়লার | |
| Chickens – layers মুরগী – লেয়ার | |
| Duck হাঁস | |
| Pigeon কবুতর | |
| Fish (number of ponds) মাছ (পুকুরের সংখ্যা) | |
| Bees (number of hives or boxes) মৌমাছি (মৌচাক বা বক্সের সংখ্যা) | |
| Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____ | |

A12. Which of the following do you rear AND get an income from? USE LIVESTOCK SELECTED IN A11 > 0
নিচের কোনগুলো আপনি পালন করেন এবং এটি পালন করে আপনি আয় করেন? A11 তে '০' ছাড়া বাকি সব নির্বাচিত গবাদি পশুপাখির জন্য জিঙ্ক্সেস করুন।

A13. ASK ONLY FOR LIVESTOCK MENTIONED IN A12, IF ANSWERED 'NONE' IN A12, SKIP TO A14. Which of these generates the most income for you?
A12 তে কোড হওয়া গবাদি পশুপাখির জন্য জিঙ্ক্সেস করুন। A12 তে যদি 'কোনটিই নয়' কোড হয় A14 তে চলে যান। এগুলোর মধ্যে কোনটি থেকে আপনার সবচেয়ে বেশি আয় হয়?

A14. Which of the following livestock or byproducts do you rear to consume at home? USE LIVESTOCK SELECTED IN A11 > 0
নিচের কোন গবাদি পশুপাখি বা তাদের থেকে পাওয়া পণ্যগুলো কি আপনার পরিবারে খাওয়ার জন্য উৎপাদন বা লালন পালন করা হয়? A11 তে '০' এর বেশি সব নির্বাচিত গবাদি পশুপাখির জন্য জিঙ্ক্সেস করুন।

A14. Which of the following livestock or byproducts do you rear to consume at home? USE LIVESTOCK SELECTED IN A11 > 0

নিচের কোন গবাদি পশুপাখি বা তাদের থেকে পাওয়া পণ্যগুলো কি আপনার পরিবারে খাওয়ার জন্য উৎপাদন বা লালন পালন করা হয়? A11 তে '০' এর বেশি সব নির্বাচিত গবাদি পশুপাখির জন্য জিঙ্ক্সেস করুন।

| READ OUT. পড়ে শোনান | A12. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে | A13. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর | A14. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে |
|--|--|---|--|
| | <i>Get income from</i> | <i>Most income</i> | <i>Consumption</i> |
| Cattle – beef গরু/গবাদি পশু | 1 | 1 | 1 |
| Cattle – dairy গরু/গবাদি পশু – দুধ/দুগ্ধজাত পণ্য | 2 | 2 | 2 |
| Buffalo মহিষ | 3 | 3 | 3 |
| Goats – meat ছাগল – মাংসের জন্য | 4 | 4 | 4 |
| Goats – dairy ছাগল – দুধ/দুগ্ধজাত পণ্য | 5 | 5 | 5 |
| Sheep ভেড়া | 6 | 6 | 6 |
| Chickens – broilers | 7 | 7 | 7 |

| | | | |
|---|-------------------|----|----|
| মুরগী - ব্রয়লার | | | |
| Chickens - layers | 8 | 8 | 8 |
| মুরগী - লেয়ার | | | |
| Duck | 9 | 9 | 9 |
| হাঁস | | | |
| Pigeon | 10 | 10 | 10 |
| কবুতর | | | |
| Fish (number of ponds) | 11 | 11 | 11 |
| মাছ (পুকুরের সংখ্যা) | | | |
| Bees (number of hives or boxes) | 12 | 12 | 12 |
| মৌমাছি (মৌচাক বা বক্সের সংখ্যা) | | | |
| Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 13 | 13 | 13 |
| None (do not read) | 14 -> SKIP TO A14 | 14 | 14 |
| কোনটিই নয় (পড়ে শোনাবেন না) | A14 তে চলে যান | | |

A15A. Which of the following statements best describes your role in sale at the market and dealing with suppliers?

বাজারে শস্য বিক্রয় করা এবং সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের সাথে ব্যবসা/দরদাম করতে আপনার অবদান/ভূমিকা নিচের কোন বক্তব্যটি ভালোভাবে ব্যাখ্যা করে?

| | |
|--|----|
| SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর | |
| I make the decisions without any outside help বাইরের কারো সাহায্য ছাড়া আমি একাই সিদ্ধান্ত গ্রহণ করি | 1 |
| I share in making these decisions or participate in these decisions with others আমি এই ধরনের সিদ্ধান্ত গ্রহণের ক্ষেত্রে অন্যের সাথে শেয়ার করি বা অন্য কারো সাথে এই ধরনের সিদ্ধান্তের ক্ষেত্রে অংশগ্রহণ করি | 2 |
| I help out with the work but make no decisions nor participate in these decisions আমি এই ধরনের কাজে সহায়তা করি কিন্তু কোন সিদ্ধান্ত নেই না বা সিদ্ধান্তগ্রহণে অংশগ্রহণ করি না | 3 |
| I do not really help out at all with the work or the decisions আমি এই ধরনের কাজে কোন সহায়তাও করি না কোন সিদ্ধান্ত নেই না | 4 |
| Don't know জানি না | 98 |

A15. Who do you normally purchase your main agricultural and livestock inputs (such as seeds, fertilizer, or pesticide) from?

আপনি সাধারণত কার কাছ থেকে চাষাবাদের এবং গবাদি পশুপাখি পালনের জিনিসপত্র (যেমন বীজ, সার, বা কীটনাশক) কিনে থাকেন?

| | |
|--|--|
| READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে | |
|--|--|

| | |
|---|------------------------------------|
| Co-operative সমবায়/কো-অপারেটিভ | 1 |
| Wholesaler পাইকারী বিক্রেতা | 2 |
| Processor যারা এগুলো প্রক্রিয়াজাত করে | 3 |
| Retailer খুচরা বিক্রেতা | 4 |
| Government agency সরকারি সংস্থা | 5 |
| Middleman / Trading company মধ্যস্থ বা ট্রেডিং কোম্পানী | 6 |
| Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 7 |
| I do not purchase any agricultural or livestock inputs আমি কোন চাষাবাদের এবং গবাদি পশুপাখি পালনের জিনিসপত্র কিনি না | 8 -> SKIP TO A22 A22 তে চলে যান |
| Don't know (do not read) জানি না (পড়ে শোনাবেন না) | 98 |

A17. How do you usually pay your suppliers?

আপনি সাধারণত কিভাবে আপনার সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের টাকা পরিশোধ করেন?

| | |
|--|---|
| READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে | |
| Cash নগদ টাকা | 1 |
| Cheque চেক | 2 |
| Pay cash into bank ব্যাংকে নগদ টাকা জমা দেই | 3 |
| Electronic funds transfer ইলেকট্রনিক ফান্ড ট্রান্সফার | 4 |
| Mobile banking মোবাইল ব্যাংকিং | 5 |
| Payment in-kind (crops, labor, etc.) কোন কিছুর বিনিময়ে পরিশোধ (ফসল, শ্রম ইত্যাদি) | 6 |
| Prepaid debit card প্রিপেইড ডেবিড কার্ড | 7 |
| Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____ | 8 |

A18. Do your suppliers give you the option to pay them later (with credit) or do you have to pay them immediately?

আপনার সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের কি পরে টাকা পরিশোধ করার (সাথে ঋণও দেয়) সুযোগ আছে নাকি নগদ/তখনই টাকা পরিশোধ করতে হয়?

| | | |
|------------------------------------|---|---------------------------------|
| SINGLE ANSWER. একাধিক উত্তর | | |
| Pay later পরে পরিশোধ | 1 | |
| Pay immediately নগদ/তখনই পরিশোধ | 2 | SKIP TO A22 A22 এ চলে যান |

A19. Are your outstanding bills from suppliers settled during a halkata or not?

আপনার সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের বকেয়া বিলগুলো কি কোন হালখাতার সময় পরিশোধ করেন?

| | |
|-----------------------------------|---|
| SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর | |
| Yes হ্যাঁ | 1 |
| No না | 2 |

A22. Which of the following statements best describe your water situation?

আপনার চাষাবাদে পানির সরবরাহ নিচের কোন বক্তব্যটি ভালোভাবে ব্যাখ্যা করে?

| | |
|---|---|
| READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর | |
| I always have enough water available, but if I had more water I would be able to grow my agricultural activities faster চাষাবাদ/কৃষিকাজ করার জন্য আমার পর্যাপ্ত পানির সরবরাহ আছে, কিন্তু আমি যদি আরো পানির সরবরাহ পেতাম আরো ভালোভাবে চাষাবাদ/কৃষিকাজ করতে পারতাম | 1 |
| I always have water available, and it is enough for the needs of my agricultural activities চাষাবাদ/কৃষিকাজ করার জন্য আমি সবসময় পর্যাপ্ত পানির সরবরাহ পাই, এবং এটি আমার চাষাবাদ/কৃষিকাজ করার জন্য পর্যাপ্ত | 2 |
| I have intermittent water supply, but this does not affect my agricultural activities আমার এখানে পানির সরবরাহ অনিয়মিত কিন্তু এটি আমার চাষাবাদ/কৃষিকাজে বাধাগ্রস্ত করে না | 3 |
| I have intermittent water supply, which does affect my agricultural activities আমার এখানে পানির সরবরাহ অনিয়মিত এবং এটি আমার চাষাবাদ/কৃষিকাজে বাধাগ্রস্ত করে | 4 |

A23. For managing the land and livestock, what types of external labor do you use?

আপনার জমি বা গবাদি পশুপালনে কোন ধরনের কায়িক শ্রম আপনি ব্যবহার করেন?

| | | |
|--|---|--|
| READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে | | |
| Friends or neighbors labor, on a reciprocity basis পারস্পরিক সহযোগিতার নীতিতে বন্ধু বা প্রতিবেশী শ্রম | 1 | |
| Hired labor for extended period বর্ধিত সময়ের জন্য কাউকে কাজে নিয়োগ রাখা | 2 | |
| Family labor পরিবার শ্রম | 3 | |
| Daily rate for agricultural labor কৃষিকাজের জন্য দৈনিক শ্রমিক | 4 | |

| | | |
|--|---|----------------------------------|
| Other (specify) /অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 5 | |
| None কোনটিই নয় | 6 | SKIP TO A25 A25 তে চলে যান |

A24. What do you use the labor for?

আপনি এই শ্রম/শ্রমিক ব্যবহার করে কি করেন?

| | |
|--|---|
| READ OUT. MULTIPLE ANSWERS পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর | |
| Land ploughing and preparation জমি চাষ ও প্রস্তুতি | 1 |
| Planting রোপন | 2 |
| Weeding আগাছা পরিষ্কার করা | 3 |
| Harvesting ফসল তোলা | 4 |
| Selling crops ফসল বিক্রি করা | 5 |
| Livestock care গবাদি পশুর যত্ন নেয়া | 6 |
| Livestock sale গবাদি পশু বিক্রি করা | 7 |
| Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 8 |

A25. Which of the following crops that you grow do you sell? LIST ONLY CROPS SELECTED IN A5

নিচের কোন শস্য বা ফসল যেগুলো আপনি উৎপাদন করেন সেগুলোর কোনগুলো আপনি বিক্রয় করেন? A5 এ নির্বাচিত শস্যগুলো লিস্টে দেখান

A26. ASK ONLY FOR CROPS MENTIONED IN A25, IF ANSWERED 'NONE' IN A25, SKIP TO A36. Which of these crops that you grow do you get the most money from selling?

শুধুমাত্র A25 এ কোড করা শস্য বা ফসলগুলোর জন্য জিজ্ঞেস করুন। যদি A25 এ কোনটিই নয় কোড হয় A36 এ চলে যান। আপনি যে ফসলগুলো উৎপাদন করেন সেগুলোর মধ্যে কোনটি বিক্রি করে আপনি সবচেয়ে বেশি টাকা পান?

| READ OUT. পড়ে শোনান | A25. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে | A26. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর |
|---------------------------|--|---|
| | <i>Grow for selling</i> | <i>Most money from</i> |
| Rice ধান | 1 | 1 |
| Wheat গম | 2 | 2 |
| Mango আম | 3 | 3 |
| Jute পাট | 4 | 4 |
| Maize ভুট্টা | 5 | 5 |
| Tea চা | 6 | 6 |
| Pulses ডাল | 7 | 7 |
| Sugarcane আখ | 8 | 8 |
| Tobacco তামাক | 9 | 9 |
| Chilies মরিচ | 10 | 10 |
| Onions পেয়াজ | 11 | 11 |
| Garlic রসুন | 12 | 12 |
| Potatoes আলু | 13 | 13 |
| Rapeseed | 14 | 14 |
| Mustard seed সরিষা | 15 | 15 |
| Coconut নারিকেল | 16 | 16 |
| Brinjal/Eggplant বেগুন | 17 | 17 |
| Radish | 18 | 18 |

| | | |
|---|-------------------------------------|----|
| মূলা | | |
| Tomato টমেটো | 19 | 19 |
| Cauliflower ফুলকপি | 20 | 20 |
| Cabbage বাঁধাকপি | 21 | 21 |
| Pumpkin মিষ্ঠিকুমড়া | 22 | 22 |
| Banana কলা | 23 | 23 |
| Jackfruit কাঁঠাল | 24 | 24 |
| Pineapple আনারস | 25 | 25 |
| Guava পেয়ারা | 26 | 26 |
| Sesame/Til তিল | 27 | 27 |
| Other 1 (specify)/অন্যান্য ১ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____ | 28 | 28 |
| Other 2 (specify)/অন্যান্য ২ (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 29 | 29 |
| Other 3 (specify)/অন্যান্য ৩ (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 30 | 30 |
| None (Do not read) কোনটিই নয় (পড়ে শোনাবেন না) | 31 -> SKIP TO A36 A36 তে চলে যান | 31 |
| Don't know (do not read) জানি না (পড়ে শোনাবেন না) | - | 98 |

A27. Who do you sell your crops and livestock to?

আপনি কার কাছে সাধারণত আপনার ফসল এবং গবাদি পশু বিক্রি করে থাকেন?

| | |
|--|----|
| READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে | |
| Co-operative সমবায়/কো-অপারেটিভ | 1 |
| Wholesaler পাইকারী বিক্রেতা | 2 |
| Processor যারা এগুলো প্রক্রিয়াজাত করে | 3 |
| Retailer খুচরা বিক্রেতা | 4 |
| Direct to the public সরাসরি ভোক্তার কাছে | 5 |
| Direct to a government agency সরাসরি সরকারি সংস্থার কাছে | 6 |
| Middleman / Trading company মধ্যস্থ বা ট্রেডিং কোম্পানী | 7 |
| Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____ | 8 |
| Don't know জানি না | 98 |

A28. Where do you normally sell your crops and livestock?

আপনি কোথায় সাধারণত আপনার ফসল এবং গবাদি পশু বিক্রি করে থাকেন?

| | | |
|---|----|----------------------------------|
| READ OUT. MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে | | |
| At farm to neighbor or traveling merchant কোন প্রতিবেশী ফার্মে বা ভ্রাম্যমাণ বেপারীর/ব্যবসায়ীর কাছে | 1 | |
| In village গ্রামে | 2 | |
| Local market স্থানীয় বাজারে | 3 | |
| Regional market আঞ্চলিক বাজার | 4 | |
| Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____ | 5 | |
| Don't know জানি না | 98 | SKIP TO A30 A30 তে চলে যান |

A29. Why do you sell your crops and livestock at this location?

আপনি কেন এই স্থানে আপনার ফসল এবং গবাদি পশু বিক্রি করে থাকেন?

| | |
|-----------------------------|--|
| READ OUT. MULTIPLE ANSWERS. | |
|-----------------------------|--|

| | |
|---|----|
| পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে | |
| I get the best price at this market আমি এই বাজার সবচেয়ে ভাল দাম পাই | 1 |
| I do not have access to transport to other markets অন্য কোন বাজারে যাওয়ার জন্য আমার যাতায়াত সুবিধা নেই | 2 |
| Poor road conditions to other markets অন্যান্য বাজারে যাওয়ার রাস্তাঘাট ভালো না | 3 |
| I am not aware of prices at other markets অন্য কোন বাজারের দাম সম্পর্কে আমার ধারণা নেই | 4 |
| I don't produce enough to transport to a bigger market বড় বাজারে যাতায়াত খরচ দিয়ে বিক্রি করার মতো এত বেশি আমি উৎপাদন করি না | 5 |
| Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 6 |
| Don't know জানি না | 98 |

A30. When you sell your crops and livestock, do you get the current market price?

আপনি যখন ফসল এবং গবাদি পশু বিক্রি করে আপনি কি বর্তমান/সমসাময়িক বাজার দাম পেয়ে থাকেন?

| | | |
|-----------------------------------|----|-------------------------------|
| SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর | | |
| No না | 2 | |
| Yes হ্যাঁ | 1 | SKIP TO A32 A32 তে চলে যান |
| Don't know জানি না | 98 | SKIP TO A32 A32 তে চলে যান |

A31. Why do you not get the current market price?

আপনি কেন বর্তমান/সমসাময়িক বাজার দাম পান না?

| DO NOT READ OUT. CODE INTO CATEGORIES BELOW. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একটিমাত্র উত্তর | |
|---|----|
| Too few customers অনেক কম ক্রেতা | 1 |
| My customers take advantage of me ক্রেতারা আমার থেকে সুবিধা নেয় | 2 |
| I have to pay high commission rates to middlemen আমি মধ্যস্বল্পভোগীদের উচ্চ হারে কমিশন পরিশোধ করতে হয় | 3 |
| Corruption দুর্নীতি | 4 |
| No access to transport to other markets অন্য কোন বাজারে যাওয়ার জন্য আমার যাতায়াত সুবিধা নেই | 5 |
| Poor crop quality ফসল/শস্যের মান ভালো না | 6 |
| I do not know why আমি জানি না কেন এমন হয় | 7 |
| Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 8 |
| Don't know জানি না | 98 |

A32. Do you have a contract to sell any of your crops or livestock?

ফসল বা গবাদি পশু বিক্রির জন্য আপনার কি কারো সাথে কোন চুক্তি আছে?

| SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর | |
|-----------------------------------|----|
| Yes হ্যাঁ | 1 |
| No না | 2 |
| Don't know জানি না | 98 |

A33. How do you usually get paid for what you sell?

আপনি যা বিক্রি করেন তার অর্থ সাধারণত কিভাবে পরিশোধ করা হয়?

| READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে | |
|--|---|
| Cash নগদ টাকা | 1 |
| Cheque চেক | 2 |
| Electronic funds transfer ইলেকট্রনিক ফান্ড ট্রান্সফার | 3 |
| Mobile banking মোবাইল ব্যাংকিং | 4 |
| Payment in-kind (crops, labor, etc.) | 5 |

| | |
|---|---|
| কোন কিছুর বিনিময়ে পরিশোধ (ফসল, শ্রম ইত্যাদি) | |
| Prepaid debit card প্রিপেইড ডেবিড কার্ড | 6 |
| Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____ | 7 |

A35. What challenges do you face in terms of getting your crops and livestock to your customers?

আপনার শস্য/ফসল এবং গবাদি পশু গ্রাহক/ক্রেতার নিকট পৌঁছানো পর্যন্ত কোন কোন সমস্যার সম্মুখীন হন?

| | |
|--|---|
| READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে | |
| Distance to the market বাজারের দূরত্ব | 1 |
| Transportation পরিবহন | 2 |
| Goods or products get damaged in transit বাজারে নেয়ার সময় ফসল বা পণ্য রাস্তায় নষ্ট হয়ে যায় | 3 |
| Lack of storage facilities সংরক্ষণ করা বা স্টোরেজ সুবিধার অভাব | 4 |
| Lack of refrigeration facilities হিমায়িত করার সুবিধার অভাব | 5 |
| Unreliable middlemen অবিশ্বস্ত মধ্যস্বত্বভোগী | 6 |
| I don't face any challenges আমি কোন সমস্যার সম্মুখীন হই না | 7 |
| Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 8 |

A36. Which of the following crops that you grow do you barter trade? LIST ONLY CROPS SELECTED IN A5
নিচের ফসলগুলোর মধ্যে যেগুলো আপনি উৎপাদন করেন তাদের মধ্যে কোন গুলো আপনি পণ্য বিনিময় বাণিজ্য
(অন্য কোন পণ্যের বিনিময়ে একটি পণ্য দেয়া) করেন? শুধুমাত্র A5 তে কোড হওয়া ফসলগুলো দেখান

A37. ASK ONLY FOR CROPS MENTIONED IN A36, IF ANSWERED 'NONE' IN A36, SKIP TO H1. Which of these crops
that you grow do you trade the most?

শুধুমাত্র A36 তে কোড হওয়া ফসলগুলোর জন্য জিজ্ঞেস করুন। যদি A36 এ 'কোনটিই নয়' কোড হয়, H1 তে
চলে যান। আপনি যে ফসল/ফসলগুলোর জন্য পণ্যবিনিময় বাণিজ্য (অন্য কোন পণ্যের বিনিময়ে একটি পণ্য দেয়া)
করেন সেগুলোর মধ্যে কোনটি সবচেয়ে বেশি করেন?

| READ OUT. পড়ে শোনান | A36. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে | A37. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর |
|---------------------------|--|---|
| | <i>Grow for trading</i> | <i>Most trade</i> |
| Rice ধান | 1 | 1 |
| Wheat গম | 2 | 2 |
| Mango আম | 3 | 3 |
| Jute পাট | 4 | 4 |
| Maize ভুট্টা | 5 | 5 |
| Tea চা | 6 | 6 |
| Pulses ডাল | 7 | 7 |
| Sugarcane আখ | 8 | 8 |
| Tobacco তামাক | 9 | 9 |
| Chilies মরিচ | 10 | 10 |
| Onions পেঁয়াজ | 11 | 11 |
| Garlic রসুন | 12 | 12 |
| Potatoes আলু | 13 | 13 |
| Rapeseed | 14 | 14 |
| Mustard seed সরিষা | 15 | 15 |
| Coconut নারিকেল | 16 | 16 |
| Brinjal/Eggplant বেগুন | 17 | 17 |
| Radish | 18 | 18 |

| | | |
|---|-----------------------------------|----|
| মূলা | | |
| Tomato টমেটো | 19 | 19 |
| Cauliflower ফুলকপি | 20 | 20 |
| Cabbage বাঁধাকপি | 21 | 21 |
| Pumpkin মিষ্ঠিকুমড়া | 22 | 22 |
| Banana কলা | 23 | 23 |
| Jackfruit কাঁঠাল | 24 | 24 |
| Pineapple আনারস | 25 | 25 |
| Guava পেয়ারা | 26 | 26 |
| Sesame/Til তিল | 27 | 27 |
| Other 1 (specify)/অন্যান্য ১ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____ | 28 | 28 |
| Other 2 (specify)/অন্যান্য ২ (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 29 | 29 |
| Other 3 (specify)/অন্যান্য ৩ (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 30 | 30 |
| None (Do not read) কোনটিই নয় (পড়ে শোনাবেন না) | 31 -> SKIP TO H1 H1 তে চলে যান | 31 |
| Don't know (do not read) জানি না (পড়ে শোনাবেন না) | - | 98 |

MODULE ON HOUSEHOLD ECONOMICS

Now I would like to ask you some questions about your personal income.

আপনার ব্যক্তিগত আয় নিয়ে আমি এখন কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞেস করতে চাই।

H1. Do you generate income from the following sources?

আপনি কি নিচে বর্ণিত উৎস থেকে কোন আয় করে থাকেন?

| READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS. | |
|---|---|
| পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে | |
| Earning wages or salary from regular job নিয়মিত চাকুরি থেকে মজুরি বা বেতন | 1 |
| Earning wages from occasional job অনিয়মিত চাকুরি থেকে বেতন | 2 |
| Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) খুচরা ব্যবসা বা উৎপাদনে (পণ্য তৈরি বা বিক্রি করা) নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা | 3 |
| Running own business by providing services সেবা/সার্ভিস প্রদান করে নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা | 4 |
| Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort কোন অনুদান, পেনশন, বৃত্তি/ভাতা, বা কিছুর উপর ভর্তুকি পাওয়া | 5 |
| Getting money from family or friends / remittance from abroad পরিবার বা বন্ধু/বিদেশ থেকে রেমিটেন্স থেকে পাওয়া আয় | 6 |
| Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables কিছু উৎপাদন করা এবং সেটি বিক্রয় থেকে আয় যেমন শস্য, ফল বা সবজি | 7 |
| Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts গবাদি পশুপাখি, হাঁস মুরগী, মাছ বা মধু চাষ এবং বিক্রয় করা বা এদের থেকে পাওয়া পণ্য বিক্রয় করা | 8 |
| Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 9 |

H2. Which of these has been your main source of income in the last <INSERT TIME>?

গত <নির্দিষ্ট সময় দেখান> এর মধ্যে নিচের কোনটি আপনার আয়ের প্রধান উৎস ছিল?

| READ OUT CATEGORIES FROM H1. SINGLE ANSWER. | H2A. Month মাস | H2B. 12 months ১২ মাস |
|---|----------------------|--------------------------------|
| H1 থেকে ক্যাটাগরি পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর | | |
| Earning wages or salary from regular job নিয়মিত চাকুরি থেকে মজুরি বা বেতন | 1 | 1 |
| Earning wages from occasional job অনিয়মিত চাকুরি থেকে বেতন | 2 | 2 |

| | | |
|--|----|----|
| Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) খুচরা ব্যবসা বা উৎপাদনে (পণ্য তৈরি বা বিক্রি করা) নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা | 3 | 3 |
| Running own business by providing services সেবা/সার্ভিস প্রদান করে নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা | 4 | 4 |
| Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort কোন অনুদান, পেনশন, বৃত্তি/ভাতা, বা কিছুর উপর ভর্তুকি পাওয়া | 5 | 5 |
| Getting money from family or friends / remittance from abroad পরিবার বা বন্ধু/বিদেশ থেকে রেমিটেন্স থেকে পাওয়া আয় | 6 | 6 |
| Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables কিছু উৎপাদন করা এবং সেটি বিক্রয় থেকে আয় যেমন শস্য, ফল বা সবজি | 7 | 7 |
| Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts গবাদি পশুপাখি, হাঁস মুরগী, মাছ বা মধু চাষ করা এবং বিক্রয় করা বা এদের থেকে পাওয়া পণ্য বিক্রয় করা | 8 | 8 |
| Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 9 | 9 |
| Don't know জানি না | 98 | 98 |

H3. Which of the following income sources is most important to you?

নিচের বিভিন্ন আয়ের উৎসের মধ্যে কোনটি আপনার কাছে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ বলে মনে করেন?

H4. Which of the following income sources do you like getting the most?

নিচের বিভিন্ন আয়ের উৎসের মধ্যে কোনটি আপনি খেহে সবচেয়ে বেশি আয় পেতে চান?

H5. Which of the following income sources is most reliable for you?

নিচের বিভিন্ন আয়ের উৎসের মধ্যে কোনটি আপনার কাছে সবচেয়ে নির্ভরযোগ্য মনে হয়?

| READ OUT CATEGORIES FROM H1. SINGLE ANSWER. | H9. Most important | H10. Like getting the most | H11. Most reliable |
|--|--------------------------|----------------------------------|--------------------------|
| H1 থেকে ক্যাটেগরি পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর | | | |
| Earning wages or salary from regular job নিয়মিত চাকুরি থেকে মজুরি বা বেতন | 1 | 1 | 1 |
| Earning wages from occasional job অনিয়মিত চাকুরি থেকে বেতন | 2 | 2 | 2 |
| Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) খুচরা ব্যবসা বা উৎপাদনে (পণ্য তৈরি বা বিক্রি করা) নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা | 3 | 3 | 3 |
| Running own business by providing services সেবা/সার্ভিস প্রদান করে নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা | 4 | 4 | 4 |
| Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort কোন অনুদান, পেনশন, বৃত্তি/ভাতা, বা কিছুর উপর ভর্তুকি পাওয়া | 5 | 5 | 5 |

| | | | |
|--|----|----|----|
| Getting money from family or friends / remittance from abroad পরিবার বা বন্ধু/বিদেশ থেকে রেমিটেন্স থেকে পাওয়া আয় | 6 | 6 | 6 |
| Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables কিছু উৎপাদন করা এবং সেটি বিক্রয় থেকে আয় যেমন শস্য, ফল বা সবজি | 7 | 7 | 7 |
| Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts গবাদি পশুপাখি, পোল্ট্রি, মাছ বা মধু চাষ করা এবং বিক্রয় করা বা এদের থেকে পাওয়া পণ্য বিক্রয় করা | 8 | 8 | 8 |
| Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 9 | 9 | 9 |
| Don't know জানি না | 98 | 98 | 98 |

H6. What is your primary job (i.e., the job where you spend most of your time)?

আপনার প্রাথমিক কাজ/চাকুরি কি (অর্থাৎ, যে কাজে আপনি আপনার অধিকাংশ সময় ব্যয় করেন)?

| | |
|--|---|
| READ OUT AND PROBE. CHOOSE CODE FROM THE LIST. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান এবং প্রাব করুন। নিচের লিস্ট থেকে সঠিক কোড নির্বাচন করুন। একটিমাত্র উত্তর | |
| Farmer কৃষক/কৃষিকাজ | 1 |
| Professional, i.e., doctor, teacher, nurse পেশাদার যেমন ডাক্তার, শিক্ষক নার্স | 2 |
| Shop owner দোকানের মালিক | 3 |
| Business owner ব্যবসায়ী | 4 |
| Laborer দিনমজুর/শ্রমিক | 5 |
| Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 6 |

H7. What are your secondary or side jobs?

আপনার খন্ডকালীন কাজ কী? অর্থাৎ আপনার প্রাথমিক কাজ ছাড়াও আর কি কি কাজ করে থাকেন?

| | |
|---|---|
| READ OUT AND PROBE. CHOOSE CODE FROM THE LIST. PROBE FOR MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান এবং প্রাব করুন। নিচের লিস্ট থেকে সঠিক কোড নির্বাচন করুন। একাধিক উত্তর হতে পারে | |
| Farmer কৃষক/কৃষিকাজ | 1 |
| Professional, i.e., doctor, teacher, nurse পেশাদার যেমন ডাক্তার, শিক্ষক নার্স | 2 |
| Shop owner দোকানের মালিক | 3 |
| Business owner | 4 |

| | |
|---|---|
| ব্যবসায়ী | |
| Laborer দিনমজুর/শ্রমিক | 5 |
| Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 6 |
| None কোনটিই নয় | 7 |

H8. How frequently do you receive your main source of income – daily, weekly, monthly, annually, after a certain period of time, or according to the harvest?

প্রধান আয়ের উৎস থেকে আপনি কত ঘন ঘন অর্থ পেয়ে থাকেন – প্রতিদিন, সপ্তাহে, মাসে, বছরে, একটি নির্দিষ্ট সময় অন্তর অন্তর, বা ফসল যখন কাটেন তখন?

| | |
|--|---|
| READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর | 1=Daily প্রতিদিন 2=Weekly সপ্তাহে 3=Monthly মাসে 4=Annually বছরে 5=After a certain period of time একটি নির্দিষ্ট সময় অন্তর অন্তর 6=According to the harvest ফসল যখন কাটেন তখন 98=Don't know জানি না |
| Earning wages or salary from regular job নিয়মিত চাকুরি থেকে মজুরি বা বেতন | |
| Earning wages from occasional job অনিয়মিত চাকুরি থেকে বেতন আয় | |
| Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) খুচরা ব্যবসা বা উৎপাদনে (পণ্য তৈরি বা বিক্রি করা) নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা | |
| Running own business by providing services সেবা/সার্ভিস প্রদান করে নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা | |
| Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort কোন অনুদান, পেনশন, বৃত্তি/ভাতা, বা কিছু উপর ভর্তুকি পাওয়া | |
| Getting money from family or friends / remittance from abroad পরিবার বা বন্ধু/বিদেশ থেকে রেমিটেন্স থেকে পাওয়া আয় | |
| Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables কিছু উৎপাদন করা এবং সেটি বিক্রয় থেকে আয় যেমন শস্য, ফল বা সবজি | |
| Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts | |

| | |
|--|--|
| গবাদি পশুপাখি, হাঁস মুরগী, মাছ বা মধু চাষ করা এবং বিক্রয় করা বা এদের থেকে পাওয়া পণ্য বিক্রয় করা | |
| Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | |

H9. Are there any other ways that you get income?

আর কোন উৎস বা অন্য কোন উপায় কি আছে যেখান থেকে আপনি আয় করতে পারেন?

| | |
|---|---|
| READ OUT. PROBE FOR MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তরের জন্য প্রোব করুন | |
| Buy/get agricultural products from farmers and process it/change it to another form (e.g., paddy to rice) কৃষক থেকে কৃষিপণ্য কিনে/পেয়ে থাকেন এবং তা প্রক্রিয়াজাত করেন (যেমন: ধান থেকে চাল) | 1 |
| Buy/get agricultural products from farmers/processors and sell it কৃষক বা প্রক্রিয়াজাতকারীর থেকে কৃষি পণ্য কিনে/পেয়ে থাকেন এবং সেটি বিক্রি করেন | 2 |
| Provide a service to farmers or processors of farming products (e.g., renting ploughs, tractors, other equipment) কৃষক বা প্রক্রিয়াজাতকারীকে কৃষিপণ্যের জন্য সার্ভিস দিয়ে থাকেন (যেমন: লাঙ্গল, ট্র্যাক্টর ইত্যাদি যন্ত্র ধার দেওয়া) | 3 |
| Rent land to farmers for farming purposes চাষাবাদের জন্য কৃষককে জমি বর্গা বা লিজ দেওয়া | 4 |
| Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 5 |
| No other way অন্য কোন উপায় নেই | 6 |

H10. Do you receive income from any of the following?

আপনি নিচের কোনটি থেকে কি আয় করে থাকেন?

| | | |
|---|---|-------------------------------|
| READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর | | |
| Government benefits (pension, disability, welfare, etc.) সরকারি কোন সুবিধা (পেনশন, বিকলাঙ্গ ভাতা, ওয়েলফেয়ার ইত্যাদি) | 1 | |
| Remittances/monetary or other help from family or friends রেমিটেন্স / পরিবার বা বন্ধুদের কাছ থেকে আর্থিক বা অন্যান্য সাহায্য | 2 | |
| Other donor/NGO benefits অন্যান্য দাতা / এনজিও সুবিধা | 3 | SKIP TO H14 H14 তে চলে যান |
| Occasional paid assignments, labor for hire মাঝে মাঝে করা/খন্ডকালীন কাজের টাকা | 4 | |
| Occasionally sell my belongings মাঝেমাঝে আমার জিনিসপত্র বিক্রি করে | 5 | |
| Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 6 | |

H11. You said you receive a payment from the government (benefits, welfare, stipend, grant or another payment). How do you usually get this payment?

আপনি বললেন যে আপনি সরকারের পক্ষ থেকে কোন আয় পেয়ে থাকেন (পেনশন, বিকলাঙ্গ ভাতা, ওয়েলফেয়ার ইত্যাদি)। দয়া করে বলবেন কি এটি কিভাবে পেয়ে থাকেন?

| | |
|---|----|
| READ OUT. MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে | |
| Direct deposit to a bank account ব্যাংক অ্যাকাউন্টে সরাসরি জমা | 1 |
| Personal pick-up in cash হাতে হাতে নগদ টাকা পাই | 2 |
| Personal pick-up in cheque হাতে হাতে চেক পাই | 3 |
| Courier delivery কুরিয়ার করে পাঠিয়ে দেয় | 4 |
| Deposit to your m- money account আপনার মোবাইল মানি অ্যাকাউন্টে জমা দিয়ে দেয় | 5 |
| Digital card (pre-paid card, credit card) ডিজিটাল কার্ডের মাধ্যমে (প্রি-পেইড কার্ড, ক্রেডিট কার্ড) | 6 |
| Western Union/ Money Gram ওয়েস্টার্ন ইউনিয়ন/মানি গ্রাম | 7 |
| Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | 8 |
| None কোনটিই নয় | 98 |

H14. How often do you make each of the following expenses?

আপনি সাধারণত কত ঘন ঘন নিচের ব্যয় গুলো করে থাকেন

| | |
|---|---|
| READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর | <p>1=At least once a week সপ্তাহে অন্তত একবার</p> <p>2=At least once a month মাসে অন্তত একবার</p> <p>3=A few times a year বছরে কয়েকবার</p> <p>4=Once a year বছরে একবার</p> <p>5=According to the harvest ফসল কাটা অনুযায়ী</p> <p>6=Never কখনো না</p> <p>98=Don't know জানি না</p> |
| Grocery purchases মুদি দোকানের কেনাকাটা | |

| | |
|---|--|
| Transportation যাতায়াত/পরিবহন | |
| Medicine, medical payments, hospital charges ঔষধ, চিকিৎসা ব্যয়, হাসপাতালের চার্জ | |
| Educational expenses, school fees পড়ালেখার ব্যয়, স্কুল ফি/বেতন | |
| Bills: utility bills, mobile phone and airtime, rent, taxes, etc. কোন বিল: ইউটিলিটি বিল, মোবাইল বিল এবং রিচার্জ, ভাড়া, কর ইত্যাদি | |
| Emergency expenses (specify) জরুরী কোন ব্যয় (নির্দিষ্ট করে বলুন) | |
| Investment in business, farm or future, e.g., buying livestock, land, seeds, equipment and machinery, etc. ব্যবসায়, ফার্মে, বা ভবিষ্যতের জন্য বিনিয়োগ; যেমন গবাদি পশু, ভূমি, বীজ, যন্ত্রপাতি ইত্যাদি ক্রয় করা | |
| Make a large purchase, such as TV, car, house, etc. বড় কোন কিছু ক্রয় করা যেমন টিভি, কার/গাড়ি, বাসা ইত্যাদি। | |
| Home repairs বাড়ি মেরামত | |
| Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | |

F62. MATCH TO D8. ASK ONLY IF D8 IS BETWEEN 0 AND 3 INCLUSIVE OR 99. SHOW SENTENCES ON SCREEN. Can you read any part of these sentences to me?

D8 এর সাথে মিলিয়ে দেখুন। যদি D8 '0' এবং '3' এর মধ্যে হয় বা 99 হয় শুধুমাত্র তখনই জিজ্ঞেস করুন। বক্তব্যগুলো স্ক্রিনে দেখান। আপনি কি দয়া করে এই বক্তব্যগুলোর কোনটি বা কোন অংশ আমাকে পড়ে শোনাতে পারেন?

| | |
|--|---|
| DO NOT READ. SINGLE ANSWER পড়ে শোনাবেন না। একটিমাত্র উত্তর | |
| Cannot read at all একবারেই পড়তে পারে না | 1 |
| Able to read only parts of sentences শুধুমাত্র বাক্যগুলোর কিছু অংশ পড়তে পেরেছে | 2 |
| Able to read whole sentences পুরো বাক্যগুলোর পড়তে পেরেছে | 3 |
| No card with required language প্রয়োজনীয় ভাষার কোন কার্ড নেই | 4 |
| Blind / visually impaired. অন্ধ/চোখে সমস্যা | 5 |
| Refused প্রত্যাখ্যাত | 6 |

1. Parents love their children.

বাবা-মায়েরা তাদের সন্তানদের ভালবাসে

2. Farming is hard work.

চাষাবাদ কঠিন কাজ

3. The child is reading a book.

শিশুটি একটি বই পড়ছে

4. Children work hard at school.

শিশুরা স্কুলে কঠোর পরিশ্রম করে

F63. Do you have any of the following types of an official identification?

আপনার কি নিচের বিভিন্ন ধরনের আইডি'র মধ্যে কোনটি আছে?

| READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে | 1=Yes হ্যাঁ | 2=No না |
|---|----------------|------------|
| Government-issued ID/National ID সরকার থেকে দেয়া আইডি/ন্যাশনাল আইডি/জাতীয় পরিচয়পত্র | | |
| Passport পাসপোর্ট | | |
| Driver's license ড্রাইভিং লাইসেন্স | | |
| School-issued ID স্কুলের আইডি | | |
| Voters card ভোটার আইডি | | |
| Ration card | | |

| | | |
|---|--|--|
| রেশন কার্ড | | |
| Employee ID (For Government / Civil Servants) চাকরীর আইডি (সরকারী/সিভিল কর্মীদের জন্য) | | |
| Military ID মিলিটারি আইডি | | |
| Birth Certificate জন্ম নিবন্ধন | | |
| Bank Passbook ব্যাংক পাশ বই | | |
| Chairman's Certificate চেয়ারম্যান সার্টিফিকেট | | |
| Other (Specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) | | |